



Research Article

越南中高级阶段汉语学习者汉字书写偏误分析——以胡志明市师范大学 中文系三年级学生为例

黄景君*, 阮福禄

胡志明市师范大学, 越南

*通讯作者: 黄景君 - 电子邮箱: tg.quanhc@hcmue.edu.vn

投稿日: 2026. 01. 30; 修订日期: 2026. 04. 14; 录用日期: 2026. 05. 24

摘要

本文以胡志明市师范大学中文系 24 名三年级学生为研究对象, 通过对期中考试写作语料的偏误分析, 考察越南中高级阶段汉语学习者汉字书写偏误的类型、分布特征及可能成因。研究共收集 256 例偏误, 其中音近误用 (21.88%)、笔画误写 (18.75%) 与笔画增减 (15.63%) 为最主要的偏误类型。研究结果显示, 学习者在汉字书写过程中主要面临音形对应干扰与字形表征不稳定等问题。进一步分析发现, 这些偏误可能与学习者对语音线索的依赖、汉字构形复杂性以及字形辨析与提取能力不足等因素有关。研究结果可为越南汉语教学中的汉字书写训练提供一定参考。

关键词: 汉字书写; 偏误分析; 笔画偏误; 越南汉语学习者; 整字偏误

1. 引言

汉字作为汉语的核心书写符号与重要的表意体系, 其学习过程在汉语教学中始终被视为难点之一。对于母语非汉语的第二语言学习者而言, 汉字学习不仅涉及语音与语义的匹配, 更要求对复杂的构形规律与书写规范的掌握。其中, 书写环节尤为突出, 偏误现象普遍且具有代表性 (Gao et al. (2024); Shang & Nie (2022); Wang & Yang (2023))。

偏误分析法是第二语言习得研究中的经典研究范式, 其核心在于通过系统地识别和归纳学习者在语言使用过程中出现的规律性错误, 揭示其中介语特征与第二语言习得的内在机制 (Wang & Yang, 2023)。从语言应用角度看, 汉字书写偏误主要表现为字形的不规范或错误, 可从正字法和构形法两个层面展开分析: 前者包括错字

Cite this article as: Huynh, C. Q., & Nguyen, P. L. (2026). Chinese character writing errors among Vietnamese learners at the intermediate-to-upper-intermediate level: A case study of third-year students at Ho Chi Minh City University of Education. *Ho Chi Minh City University of Education Journal of Science*, 23(SI2), 1218-1225. [https://doi.org/10.54607/hcmue.js.23.SI2.5550\(2026\)](https://doi.org/10.54607/hcmue.js.23.SI2.5550(2026))

与别字之分，后者则可进一步细化为笔画、部件与整字结构等方面的偏误类型 (Wang & Yang, 2023; Gao et al., 2024; Huang & Zhang, 2024; Zhang, 2020)。

既有研究普遍指出，非汉字文化背景的学习者在汉字书写方面偏误频繁，且主要集中在笔画和部件层面 (Gao et al., 2024; Zhang, 2020)。造成偏误的原因错综复杂，主要包括以下几个方面：第一，汉字自身结构复杂、笔画繁多、形近字与同音字数量大，增加了视觉辨识与记忆难度 (Xu, 2024; Gong, 2020; Wang & Zhao, 2020; Dong & Yin, 2020); 第二，母语负迁移的影响显著，特别是拼音文字背景的学习者，其书写方向、线条结构及字形组合方式与汉字的方块构形存在本质差异 (Huang & Zhang, 2024; Xu, 2024; Wang & Yang, 2023); 第三，学习者个体因素，如空间知觉、结构意识、工作记忆容量及学习动机等，也会影响书写准确性 (Wang & Zhao, 2020; Dong & Yin, 2020); 第四，教学因素方面，部分教师对汉字书写教学重视不足，教学方法单一或缺乏系统的本体知识 (Shang & Nie, 2022; Gong, 2020)。

针对越南汉语学习者的相关研究也有所涉及。尽管越南语在历史上曾深受汉字文化影响，但现代越南语完全采用拉丁字母体系，属拼音文字，与汉字的表意体系差异显著。这种根本性的文字体系差异，使越南学习者在汉字书写中面临特殊困难。Ma (2013) 的研究发现，越南留学生在汉字书写中字形偏误最为突出，偏误类型涵盖笔画增减、笔形误写、部件误用及位置错误等多个层面。其成因主要包括拼音文字迁移、汉语同音字干扰以及教学与练习不足等。该研究虽提出了强化字形基础、重视形声字教学及聚焦高频偏误类型等教学建议，但整体而言，关于越南大学生群体汉字书写偏误的系统分类、特征描写及成因探讨仍有待深入。

鉴于此，本文在前人研究基础上，综合采用“字本位”的客观描写与“人本位”的认知归因视角，对越南汉语学习者的汉字书写偏误进行分析。

与初级阶段学习者相比，中高级阶段学习者虽已具备一定汉字基础，但其书写偏误并未完全消失。已有研究指出，随着词汇量扩大与语言使用复杂度提升，中高级学习者更容易出现因语音竞争、形近字干扰及字形提取不稳定所导致的偏误，而部分偏误甚至可能呈现一定程度的“化石化”倾向。因此，中高级阶段的汉字偏误不仅能够反映学习者汉字结构掌握中的薄弱环节，也有助于观察偏误在较高语言水平阶段的持续表现及其认知特点。基于此，本文选取三年级学生作为研究对象，尝试考察越南中高级阶段汉语学习者在真实书写情境中的汉字偏误特征。

研究选取胡志明市师范大学中文系三年级两个班级 (A 班与 B 班) 共 24 名学生为研究对象，语料来源于《商务汉语写作 I》课程期中考试，能够较真实地反映学习者在特定书写情境中的汉字运用情况及常见偏误。

需要说明的是,本研究属于基于真实课堂语料的小样本探索性研究,研究重点在于描写特定学习群体的偏误现象及其可能特征,而非对所有越南汉语学习者进行统计学意义上的普遍推论。因此,本文更强调偏误类型与偏误表现的描写性价值。

2. 汉字书写偏误的分类与统计

参考 Zhang (2020)、Gao et al. (2024)、Xu (2024) 以及 Niu (2023) 等学者的研究成果,本文将学生的汉字书写偏误从微观到宏观划分为笔画偏误、部件偏误与整字偏误三个层面。为确保分类的科学性与准确性,本文综合采用“字本位”的形式化描述与“人本位”的认知策略描述相结合的方法。具体分类标准如下:

笔画偏误:指汉字最基本构成单位的错误,表现为笔画数量的增减(笔画增减)、笔画形态的失真(笔画误写)以及笔画连接方式不当(连笔错误)。

部件偏误:指汉字结构成分的错误,包括部件的增添或遗漏(部件增减)、不同部件间的替换(部件替换),以及部件排列结构的不规范(结构误构)。

整字偏误:指将目标汉字误写为另一个实际存在的汉字,即“别字”现象。根据其成因,可细分为音近误用、形近误写和义近误写。

复合型偏误:指同一偏误同时涉及两个或两个以上偏误层面,且各偏误之间存在交叉影响、难以确定主导偏误类型的情况。例如:(1) 将“锋”误写为“峰”(学生误写字形),不仅出现了整字层面的形近误写,同时右侧部件“峰”还存在局部笔画缺失现象,体现出整字替代与笔画偏误并存的特点。(2) 将“既”误写成“”(学生误写字形)。该偏误不仅伴随局部笔画改写,还出现了整体结构重组现象。由于其同时涉及部件变异、笔画偏移与整体结构异常,且难以明确判断其主导偏误类型,因此本文将其归入“复合型偏误”。(3) 将“译”误写为“”(学生误写字形),不仅出现了整字层面的形近误代,同时右侧部件下方原本“两横一竖”的结构被误写为“三横一竖”,体现出整字替代、部件混淆与局部笔画变异并存的特点。由于该偏误同时涉及多个偏误层面,且难以依据单一标准确定其主导偏误类型,因此本文将其归入“复合型偏误”。

笔者依据以上分类标准,对 24 份写作答卷中的偏误进行了统计与分析,具体结果如表 1 所示。

表 1. 越南汉语学习者汉字书写偏误类型分布表

偏误类型	笔画偏误						部件偏误						整字偏误				复合型偏误			
	错字												别字							
具体表现	笔画增减		笔画误写		连笔错误		部件增减		部件替换		结构误构		音近误用		形近误写		义近误写			
	例	比	例	比	例	比	例	比	例	比	例	比	例	比	例	比	例	比		
	例		例		例		例		例		例		例		例		例			
	40	15.63	48	18.75	12	4.69	5	1.95	31	12.11	10	3.91	56	21.88	29	11.33	5	1.95	20	7.81
总计	256																			

表 1 显示，本次统计共记录到 256 例偏误。从比例上看，音近误用（21.88%）、笔画误写（18.75%）和笔画增减（15.63%）是最为突出的三大偏误类型。其次是部件替换（12.11%）和形近误写（11.33%）。这些数据揭示了越南学习者在汉字书写与识别过程中存在的主要难点，为后续的成因分析提供了重要的实证依据。

3. 成因分析

综合统计结果，在全部 256 例偏误中，音近误用（56 次，占 21.88%）、笔画误写（48 次，占 18.75%）与笔画增减（40 次，占 15.63%）是出现频率最高的三类偏误。这在一定程度上提示，本研究样本中的学习者在汉字书写过程中，其困难主要集中于音形对应干扰与字形表征不稳定两个方面。

首先，音近误用比例相对较高，可能与部分学习者在汉字提取过程中对语音线索存在一定依赖有关。由于越南语属于拼音文字体系，学习者在汉字书写时可能倾向于借助语音路径进行词汇检索，而汉语中大量同音字与近音字的存在，则容易进一步增加误写风险。不过，需要指出的是，本研究主要基于书面语料分析，缺乏认知加工层面的实证数据，因此尚不能直接证明音近偏误的形成机制。

其次，笔画误写与笔画增减的频繁出现，说明部分学习者在汉字最小构形单位的识别、组合与稳定提取方面仍存在一定困难。这一现象不仅可能与汉字本身笔画复杂、结构密集有关，也可能与书写自动化程度不足、注意资源分配受限以及字形细节表征不稳定等因素相关。

值得注意的是，此类偏误并未随着学习阶段提升而完全消失。这说明，对于中高级学习者而言，汉字书写偏误已不仅仅表现为“不会写”的问题，而可能与词汇量快速扩张背景下字形精细表征弱化、视觉记忆负荷增加以及字形提取效率下降等因素有关。

第三，部件替换（12.11%）与形近误写（11.33%）占比较为接近，两者共同反映出学习者在辨析高度相似字形或部件时仍容易受到视觉干扰。这说明学习者虽已

具备一定的部件意识，但在字形识记与提取过程中，对细微结构差异的敏感性仍相对不足。

最后，复合型偏误（7.81%）的存在说明，汉字书写偏误的形成往往涉及语音、字形、认知加工与实际操作等多重因素，其形成机制并不完全能够通过单一分类标准进行解释。这也提示研究者在偏误分析中，除关注共性规律外，还需兼顾学习者个体差异与偏误本身的复杂性。

4. 讨论与结论

本研究结果显示，音近误用、笔画误写与笔画增减是本研究样本中最主要的三类汉字书写偏误。这说明，对于越南中高级阶段汉语学习者而言，汉字书写困难不仅涉及字形记忆本身，也可能与语音路径依赖、字形表征以及书写自动化程度不足等因素有关。

针对音近误用比例较高的问题，教学中可适当增加“同音词语境辨析”训练。例如，可通过语境填空、最小对立词辨析以及“听音选字”等任务，引导学习者在具体语义环境中建立更加稳定的音形对应关系，以减少单纯依赖语音线索进行汉字提取的情况。

针对笔画误写与笔画增减长期存在的问题，教学中除机械抄写外，还可增加字形回忆训练与部件组合训练。例如，在限时书写后要求学生进行字形回忆或错误定位，帮助学习者强化对字形细节的关注，从而提升字形表征的稳定性。

对于部件替换与形近误写，则可采用“对比识字”方式进行强化训练。教学可通过展示形近字组，引导学生对关键部件差异进行辨析，并结合语素意义提示，帮助学习者建立字形、部件与语义之间的关联。

结合本次语料统计结果可以发现，部分偏误具有较明显的集中性与重复性。部分汉字在不同学习者的书写过程中反复出现误写、混淆或结构重组现象，反映出学习者在字形辨析、部件识别及结构提取等方面仍存在一定困难。为进一步呈现本研究样本中较具代表性的高频偏误汉字及其误写特点，本文整理如下表：

表 2. 本研究样本中的部分高频偏误汉字及偏误类型

目标字	易混字/误写形式	偏误类型
“受”到		音近误用
“沟”通		音近误用
“具”备		笔画增减
通		部件替换
“致”“敬”中的“攴”		部件替换
析		形近误写
开“朗”		形近误写
师“范”		结构误构
获		结构误构

从表 2 可以看出,越南学习者的汉字偏误并不局限于单一层面的笔画错误,而是同时涉及音近误用、形近误写、部件替换及结构误构等多个方面。其中,部分偏误表现出较明显的视觉相似性干扰,例如“析”误写为“折”、“通”内部部件误写为“角”等;另一些偏误则体现出学习者在复杂字形提取过程中对局部结构细节掌握不稳定的问题,如“具”内部笔画遗漏、“范”结构重组等。这说明,中高级阶段学习者的汉字偏误已不仅仅表现为“不会写”,而更多与字形表征稳定性、部件辨析能力以及书写提取自动化程度不足等因素有关。

此外,本研究中的部分复合型偏误也提示我们,汉字书写偏误往往并非单一因素造成,而是语音、字形、认知加工及书写操作共同作用的结果。因此,在教学中,仅依赖重复抄写可能难以根本上减少偏误,如何帮助学习者建立更稳定的字形结构意识与自动化提取能力,仍是值得进一步关注的问题。

当然,本研究仍存在一定局限。首先,研究样本数量有限,且研究对象集中于同一院校、同一学习阶段,因此研究结果更多体现的是特定教学情境下学习者的偏误特征,而不宜直接推广至所有越南汉语学习者。其次,本文虽结合部分学习者反馈对偏误原因进行分析,但由于缺乏系统性的认知实验与纵向跟踪数据,对于偏误形成机制的解释仍存在一定局限。此外,由于本文主要依据书面语料进行偏误归类与分析,因此对于部分偏误的认知加工机制仍难以进行直接验证。未来研究可进一步扩大语料来源,并结合纵向追踪与认知实验方法,以便全面地揭示越南学习者汉字习得的发展规律。

❖ **Conflict of Interest:** Authors have no conflict of interest to declare

REFERENCES

- Dong, T., & Yin, S. (2020). 英国本土学生汉字书写偏误矫正策略 [Correction strategies for Chinese character writing errors among native British students]. *哈尔滨师范大学社会科学学报* [Journal of Social Sciences of Harbin Normal University], 11(2), 76–80.
- Gao, M., Liu, G., & Wang, Z. (2024). 培智学校中、高年级段学生汉字书写偏误研究 [A study on Chinese character writing errors among middle- and upper-grade students in special education schools]. *现代特殊教育* [Modern Special Education], (10), 46–51.
- Gong, Z. (2020). 留学生汉字书写偏误的应对策略新探 [A new exploration of strategies for addressing Chinese character writing errors among international students]. *文学教育(下)* [Literature Education (Part II)], (2), 131–133. <https://doi.org/10.16692/j.cnki.wxjyx.2020.02.061>

- Huang, Y., & Zhang, J. (2024). 摩洛哥初级汉语学习者汉字书写的结构偏误分析 [An analysis of structural errors in Chinese character writing among elementary Chinese learners in Morocco]. *汉字文化 [Chinese Character Culture]*, (18), 111–113. <https://doi.org/10.14014/j.cnki.cn11-2597/g2.2024.18.029>
- Ma, L. (2013). 越南留学生汉字书写偏误分析及教学对策——以文山学院太原大学留学生为例 [An analysis of Chinese character writing errors among Vietnamese international students and corresponding teaching strategies: A case study of students from Thai Nguyen University at Wenshan University]. *文山学院学报 [Journal of Wenshan University]*, 26(2), 95–98.
- Niu, S. (2021). 外国人汉字书写偏误分析中的归类与评估研究 — 以葡萄牙零起点学生的错字为例 [A study on classification and evaluation in the analysis of Chinese character writing errors among foreign learners: A case study of errors made by Portuguese beginners]. *云南师范大学学报(对外汉语教学与研究版) [Journal of Yunnan Normal University (Teaching and Research on Chinese as a Foreign Language)]*, 19(4), 75–85. <https://doi.org/10.16802/j.cnki.ynsddw.2021.04.010>
- Niu, S. (2023). 外国人汉字书写偏误描述法的辨析 [A discussion on methods for describing Chinese character writing errors among foreign learners]. *云南师范大学学报 (对外汉语教学与研究版) [Journal of Yunnan Normal University (Teaching and Research on Chinese as a Foreign Language)]*, 21(2), 71–78. <https://doi.org/10.16802/j.cnki.ynsddw.2023.02.009>
- Shang, H., & Nie, Z. (2022). 柬埔寨华校学生汉字笔画偏误情况分析 [An analysis of stroke errors in Chinese character writing among Chinese school students in Cambodia]. *红河学院学报 [Journal of Honghe University]*, 20(4), 141–144. <https://doi.org/10.13963/j.cnki.hhxb.2022.04.033>
- Wang, C., & Yang, K. (2023). 巴基斯坦汉语学习者汉字偏误分析 [An analysis of Chinese character errors among Chinese language learners in Pakistan]. *呼伦贝尔学院学报 [Journal of Hulunbuir University]*, 31(1), 59–63.
- Wang, W., & Zhao, L. (2020). 留学生汉字书写能力较弱原因及教学对策 [Causes of weak Chinese character writing ability among international students and corresponding teaching strategies]. *文学教育 (下) [Literature Education (Part II)]*, (5), 138–139. <https://doi.org/10.16692/j.cnki.wxjyx.2020.05.064>
- Xu, X. (2024). 阿拉伯初级汉语学习者汉字偏误研究 [A study on Chinese character errors among elementary Chinese learners from Arabic-speaking backgrounds]. *汉字文化 [Chinese Character Culture]*, (9), 174–178, 181. <https://doi.org/10.14014/j.cnki.cn11-2597/g2.2024.09.029>
- Zhang, P. (2020). 美国中学生汉字书写偏误分析及应对策略 [An analysis of Chinese character writing errors among American secondary school students and corresponding strategies]. (硕士学位论文, 苏州大学) [Master's thesis, Soochow University]. <https://doi.org/10.27351/d.cnki.gszhu.2020.001898>

**CHINESE CHARACTER WRITING ERRORS AMONG VIETNAMESE LEARNERS
AT THE INTERMEDIATE-TO-UPPER-INTERMEDIATE LEVEL: A CASE STUDY
OF THIRD-YEAR STUDENTS AT HO CHI MINH CITY UNIVERSITY OF EDUCATION**

Huynh Canh Quan^{*}, Nguyen Phuoc Loc

Ho Chi Minh City University of Education, Vietnam

^{}Corresponding author: Huynh Canh Quan – Email: tg.quanhc@hcmue.edu.vn*

Received: January 30, 2026; Revised: April 14, 2026; Accepted: May 24, 2026

ABSTRACT

This study investigates Chinese character writing errors among 24 third-year students from the Chinese Department at Ho Chi Minh City University of Education through an error analysis of their midterm writing corpus. A total of 256 errors were identified, among which phonetic confusion (21.88%), stroke miswriting (18.75%), and stroke addition or omission (15.63%) were the most frequent types. The findings indicate that the learners' difficulties mainly involve phonological–orthographic interference and unstable orthographic representation. Further analysis suggests that these errors may be related to learners' reliance on phonological cues, the structural complexity of Chinese characters, and limitations in orthographic discrimination and retrieval. The findings may provide a reference for Chinese character writing instruction in teaching Chinese to Vietnamese learners.

Keywords: Chinese-character writing; error analysis; stroke errors; Vietnamese learners of Chinese; whole-character errors